плястиро: Діды





Reprint. Copyright © 1986 by Antiquary

All rights reserved

Published by Antiquary ORANGE, Conn. USA - DUSSELDORF, West Germany

плясъ Игодіады

ALEKETA GEMN30BA



Шрифіги рисунки н. исутленнова

TRIREMA BEPANHO.

Copyright by Trizena-Verlag

La Danse d'Hérodiade par ALEXEI REMISOFF, dessiné par N. JSRELÉNOF.

avec des Lithographies originales, a été imprimée au nombre de 500 exemplaires numerotés dont 50 colorés et signés par l'Artiste. Mes exemplaires pas colorés sont numerotés des chippres arabes de 1 à 400, auquels s'ajoutent 50 hors commerce numerotés de mumerotés des chiffres romaine de I à xxx. et 20 hors commerce numerotés de MMI" à MMXX" A la première page est la reproduction de la signature de l'Auteur. Edité 1922.

TTA KHHTA, OPHTHAALHINKE ANTETPARIN, OTHETATAA BE 500 HYMEPOBAHHINKE IKJEMINAGPAKE, UJZ KOTOPENKE 50 PACKPAMENEN OTE
PYKN KYDCKHNKOME.

HE PACKPAMENHELE EKZEMINATIN HYMEPOBAHEL AFAFCHMAN HUMPPAMA OTE 1 90 400.

U 50 9KJEMINA. UMENHELKE HYMEPOBANEL OTE
"UA1" 90 "U450". PACKPAMENHELE BKJEMNAMEN HYMEPOBANEL DUMCKNAM HEIMPPAMAN

OTE I 90 KKL u 20 3KJEMINAFOBE HMENHEIKE HYMEPOBANEL OTE "UAI" 90 "UM KK.—
HA TITYALNOME ANCTE BOLIPOUBBEGENA.

TOGE 139ANIA-1922.

M HACTORMAN -KHINTA MATETE NE

Посвящаю С.П. Ремизовой-Довгелло А.Р.

пляст игодіады.



Jaluna Kleine AMM.

Strorpydag Pauckag nTulla,

nfosyduna angerobe
enox Baturuch angerol,

norestru nezarhheie

ha retust ctoponol

Bo act cembdecato u dat ctpanol

nonecau otcto-

CBA-TOIN DE-4898!



on, Kongda, Kongda!

N/M W na Kongda

Nakanynt PoxdecTBa



Br FoTo Berefo-CBATON BEREFO XPUCTOCO HA ZEART FODURCA, BOZCIARO HOTHOMY MIPY MUPE I COSTO.

CBA-Toin BE-4682!



оп Коляда, коляда! при шла коляда наканунь рофества.

Henfodydnanz chonz chan Bonxali
Bo Tennan noctofnon uzat.

The Bonotag Kofonai—

Bonotag namnadai

Tennuncha atmuxz

Cefespanaxz ronobaxz

разморию старыя кости — долого было путь
и трудено весьма.
Золого ладано и смирна
оттянули мудрецамо вст руки.
ходко шла Зовозда,
како вела ихо ко вертепу—
едва поспъвали.

и снились мудрыдг чудесныя вещивъ сонномъ видъній предстали Три пламенных ангела, сказали Три пламенныхъ ангела;



nduje, udnje, Boxx861

Ha cBoro rofy afarino,

HE Bozrfamantech ka mafro

Mfody.

HE dosfo be cefdut mafern,

Xoretz mafe uzrectu

Madenma.

Hdnte, udnte, Boxx861!

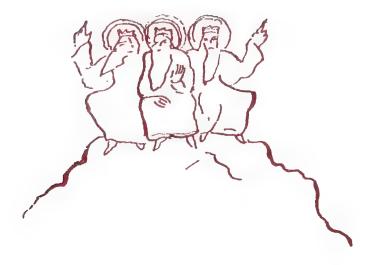
MUTOME CACTURE CONE, Systo chatb me rexurucb.

поднялись волхвы, комолились звъздъ, младенца поняньчили, еще вазъ поклонились младенцу, пастуховъ пожувили, и съ путеводной во скользкимъ Тронамъ отощли инымъ путемъ. путемъ персидскую въ страну свою персидскую



n Tame ctan mydfue Be cTonnor Kamennor n chdate do dhech, nuTanch chabochobiene ycefdno xbana bcebbiwnaro

CBA-Tein BE-48/3!





он, коляда, коляда! пришла коляда наканунь рохдества.



Bowers rates be cefour,
fagrancy no cefour

Nfoda

ObranyTein n oratanheinTocka, Tfebora, cTfaxs
Abdahnyen karats cefour

Tocka, Tfebora, cTfaxs

Bofonoms Kamoro gualckoe cefour

- udo nafodunca yafb iydenckin!

n nomfaynach caywennaa dywa:
noceinaets yafb nefebuto bctxs

Madenyebs

Ote Tfexs atts n nake

- não napodunca yate iydenckin!



Залутились непролазные Туланы по нагорьюТутнеть нагорное царство,
ясныя звезды и темныя
со звездами и полузвездами
Затмин свой светло-яркій светь
дер жали дороги,
путали перепутьяне всплыла святая луна
рогоногій всталь месяць
на ся месть
и оть востока до запада,
оть земли до неба
сталь.

ο, δεβγμίε η οπραченίε μενες τηβοίχε μαρεπ! με τε περώ η κομμα ξεςτοκος Γη.



Колыбели-гробы

не скрипуть,

не качаются

липовыя

ньть младенца живого

не погулить.

не пикнуть

бездыханнолу.

n navele valp laxuvo nealemnau ne xorele alemnices, ngo gove en uacle n nele gelen.

Твердо, какъ камень, молоко а сосцы ея-хельзо, а сердие-адъ.





οθηα δοχία πατεβό με τοβωείδ:
κε εχ θτημιδεμ τροβοι
πραμηματίδ
τεπλοε πολοκο;
κε τγχητε.

HE TYXNTZ.

H YBLAXHAMOTCA FLAZA MENOFUTHONE

Padoctom odfadobamnon

KOMAWEN MATERN

Shrines Re Aragene 2 saux ognus *ung

y ctdoro kolonynaykpeine koponyne ctlannukobe,
na tome cette etalomy
ctokfate Bantetch!
y ctdoro dtda be kntby
ne*ntb be nenake
madenesse.

Konb nodetyz node nunz etno,
Tonaete noroń,
Kane Tonaye,
Korda Styliń anrenz
Bakere Botzdy nade Beltenonz

согно жують волы жвачку.

не мукнуть

не шевельнутся
не чета воропому!

Укоряєть коня богородица:
Зачьма събль псе съно!
и стелеть солому,
ковиваеть сына-

свя-Тый ве-черв!







κα τερκού τορτ

κα τεπιδετατά τροπακε

βλαγοβερχίε τρα δελείχε τερεπα.

βοκίγες τερεποβε ξεπτοκεί τρικεδγλατηρία βερεμ,

κα καξδού τριμμκτ πο πακοβκτ,

κα βτακού πακοβκτ πο τερεπγ.

κε ποδετγπηρέτα κε τερεπαπε

μα τεπε βερετε:

κα γροδει επ πτοπεία βοροτα δα χεπτομιώ τρικε

βαβοροχεμώ!

BZ Atdneixz canoraxz, BZ *EAtzhoù odexdt MPodz yafe MPazdnyejz noranciñ Kazafz Hoboatjie-*ATBENHEIÑ NUSZ.



на царском ворб
Запалили костры,
на царском дворб
кипртъ котлы:
пщеничное вино,
червонное пиво,
сладкіе мёды.
полонь дворець гостьми,
не сосчитать ликомъбиткомъ набиты три терема.

веселые люди, потьщникии звонкіє гусли гудуть скомо рохи, глумцы, кукольники и ловка и вертка береза-коза.

ва лентаха бренчите погредушами удоноши, зачевненные сажей, игрецы и косматые харикони, волки,

кобылы, лиснцы, старухи, козлы, Турицы, ансты, Туры, навлины, жураван





Тама пляшута со слепой рыжей сучкой,

Вертятся вкруга чучелы са леняной бородой,

Тама объщтые мокрыма полотнома
рукопашь борются са лютыма зверема,

Тама безволоссие приганота са обезьянкой

череза жерди.

разносята утыканный серебрий яблокипожеланья,

визга, драка, возня

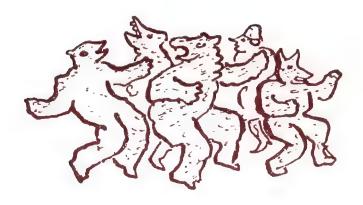
и подачки

осыпаюта, остваюта зернами,

кличута плугу,

гадаюта
и на сивой свинко выбзжаета сама усень

-овсеневыя птени-





дыота за заслопки, ръшота, тазы, сковородки.

и бродить мартыны безобразные да медытдинки съ мохнатыми плясовыми медытди

непозванные садятся за столь, беззапретно ковыряють свиную морду, навально ломають изг чистаги жита кадать, обътдаются румянымь пирогимх, лопають пышки лепешки непрошениеме пьють крыпкую чашу

oro-ru, koza!

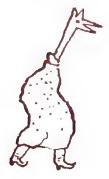
nefemunaetca co nuru na nory,

nobolazubaetca na konuturkaxo

na ce feofanniso

na ce feofanniso

no ce feofa



Завизжали собаки, Запетались медятдигромыхають цтиями, рвуть кольцана дыбы голстопятые.

TO HE SYGHEL SEMTE,
HE CONTAIN COMPTE,
HE SYGHHELD SYGHE SYGHTE,
HE BOALLHKA, HE TYCAM,
TUMMAHEL—

дочь царя плящего Красная плящего



δτηση Τοπολό, δτηση Λεδεδό, Κρας παππα.



етелють водной, золотыя воднуются водосыТакь вь грозу колосятся колосья

бълоярой пшеницы

и стелють водной, золотыя подымаются косысплетаясь вершинами сходятсядвъ высокой яблони

высокой яблони

а на бътвяхъ въ бълоалыхъ цвътахъ
горять свъточи,
и горятьи жгучимъ оловомъ слезы
капають.

a pyku egptku Tekyte.

ugz Mypa
Mypobug,

ugz npogpazneixo Bodo
Staania.

а сербуе еякриница, подная вина краснаго и пьянаго а въ сербуе еяодинъ онъ одинъ, онъ одинъ, онъ одинъ, онъ въ пустынъ оденемъ рищетъ.





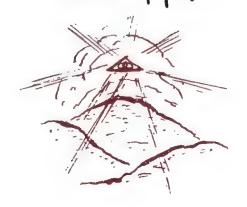
OVEHENE PRIMELS

а руки едрбки текуте изе мурамуровыя, изе прозрачных водебълоалыя.

а сердце едкриница, полная вина краснаго и абянаго.



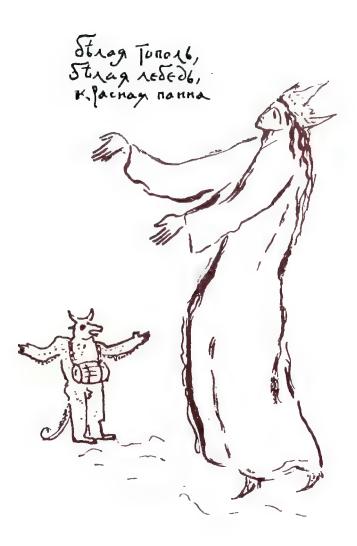
и восходить надъ міроль навстрочу
солную пучтенни,
раскаленной пригоршней взрываєть
и ндуть лучи
черезь долины и горы
по курганамь
по могиламь
по могиламь
по могильных холмамь,
по могильных холмамь,
черезь жельяный Тынъ
въ бълый теремь—



быстры, как стрълы, и остры глаза царевны: она проникаетъ въ пустыню-

ους με πλείσιμε οργελεμείη βε βερογω*ρω κοπλ ους κζετίνις μερο η βεννώ τοληπε η μεσηπε τοξεί η βοσεί—





онь въ пустыпь, онъ креститъ небо и Землю солице и мъсяцъ красную паннуонъ красную паннуонъ креститъ въ креницъея сердцекриница, красная и кипитъ и проситъ.

HE HADO EN HAPEN, KOPOLEN KOPOLEBUYEN, OHZ — EDMHCTBENHHU KEHNKZ ES, OHA-KEBTETA.

n celone ex albelinato;





ocenh. ocenhal, cunic Berepal.

CHHUME BETEFOME ODHA TAÑKOME

ODHA TAÑKUME

MSE TEFEMA ONA

HA TOPDANT
BE TOPDANT KJETUMACH

- KPECTUME KYNAMO -

n celone en olseblusto;

не надо ему дворцова, золога,

шарской дочери

не надо сердца сердцу

обрученному

со христома

женихома небесныма
и вопленицы не станута причитать

нада ней,

не посттуета плачея,

не заголосита птвуля,

не завопита вытница.



ocenb, ocennas, cunte Betepos.

птицы изъ ирья по небу плывутг оп рано, рано Таусень! Таусень!

Apachan namma

Apachan namma

Apachan namma

Jorb yafn nammeTe

M MAMETE MENCTOBO GEICTFO

M STWENO

MAMMETE METERMY,

MAMMETE MENCTOBO GEICTFO





H BETALE Hall-

με δγιος δυβλι,

με κλημής πλύγ,

βαλολικλη εγρημιβολρις

βαμείμεμμιε ταχεή χύτιο

ωλιταιότε γδομομία,

εοπητε πεδετδά.

- чего Ты хочешь Mpodiada,
и клянется
-чего не попросишь, я все тебт даль!

прохорливо пламп- огнь желаній, Тоска, Тоска любян неутоленной неутолимо **ЕТб.

-xory, 4 Todos Tos dans MHE rozoby Kynanos!

и опечалился шарь.
опечалился бълый Элаговерхій Геренг.
Зачерненныя сажей жутко
шмыгають удоноши,
сопять медетди-

Красная панна! несчастная панна!



Захурилась черная гора. Тутнего нагодное царство.

rozoba noana KpecTnjeng

наговное царствоТуда вытеръ круглый годъ не Заходитъ
на черной горь.
и кручинигся.
быля порошица выпалабыля кроетъ
порошитъ кручину
да черную гору.

CBA-TOIN BE-46 Po!



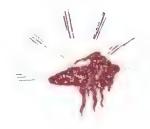


380HYE MEDH, KPENYE YEAT3A Yafckagi BracTb-

o, degymie n ompavenie nevectubuxz wapen! ntto ntpu n konwa *ectokoctu

онт не рышета ва пустынь исмыма оленема, не крестита ва ръкт Јордань пророка божий, предтега ва Темниць. его тъло обтяно кровію проздію и ва село до села не проподета его голоса—

CB91-TOIN DE-46/6!



ομ, κοιαδα, κοιαδα! πβημια κοιαδα μακαμγητ βοπθες[βα

въ прогалинахъ бълот порошицы

показалась луна

въ зеленыхъ долинахъ на кругорогой

магдали на

прядетъ свою пряжу

посеннюю паутинубогородичны нити.

Тихій ангелъ изъ Терема

Залетьла на луну

-о чель ты плачешь тихій ангель? -какь миб не плакать;моя панна Иродіада спон дин считаеть

K& Mardanunt.

CB91-THE BE-46 18 !



оп, коляда, коляда! пришла коляда наканунь риждества

Красная панна! несчастная панна!

на серебряноць блюбь,
полотенце чь окрытая,
съ Τρχελυπ 30λογοй царской вышивкой
голова Крестителя

BE PYKAXE HAPEBHOI,
OCTPAR BCHEIXHBAETE
BE PYKAXE HAPEBHOI
RADE FOLOBON KYHALII

и красная изъ проколотых оленьих глазъ
по облому кровь појекла
и не капетъ,
течетъ ей на облую грудь,
прямо въ сердце,
въ ся сердцеея сердцекриница
не виномъ
огнемъ на поена





краснасвъча вънчальная Иродіада надъ головой крестителя

ona daets eny nochtdree

BE первый разь,

первые

BE послъдній разь

цълованіє

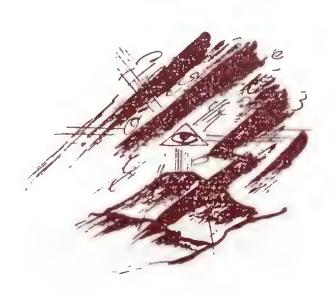
cfyzntz cefdye, KonoTuTch.

Packputu rydu kż Mettunz, rojn vinkż nodumunz yctame Tocka Tocka neytonennon-

celgire Korolulcy celgire celdire;



и очервитань дергвыя
зашевелильсь холодныя губы
и вбруга, отшатнувшись от поцтаня,
дыхнули изступленнымо дыхомо
пустыни.



Заброжада гова, взброгнулг Терелг, выбило кровлю, согнулся жельзный тынг, побломились ворота.

попадали чаши и гости.

кро куда, как в попало; царь, царица, глумцы, скомороги, копи, волки, кобылы, лисицы, старухи, козлы, Турицы, ансты, Туры, павлины, журавли, и береза-коза и медябди ~



Злая в в два, а съ ней ед сестра, одна другой злье, безъ зазора, безъ запрета рикулись по черной горь - прямо въ Теремъ и другія червями ползам по черной горь - прямо въ Теремъ. Тамъ замграли волику- чортовъ плясъ шипъли полосатые черви, подползали,

-чтобы *нвы завсты поганаго казарацаря Ирода

слышене ихе свисть за семинды семь нерсть



Красная панна Иродіада-

HECETCH HEYDEP KHMO, навых обращенная ва вихорьбупный вихорь плясовица проклятая no nyeteint, Boot Jounnel, BBE XX rolpiнадъ Авсаци, no PtKAMZ, no ozepanz no Kyfraname, no Mormame, TO MOTHAL HEIM'S KOMMANZ no yernybunkaysn lagdufatte refnym rufy, COKPYWAETS HATOPHOE MAPLIBO, нагоняеть на небо сильный тучи, HOTE MHAELS CODIS, KLALMIS UPLLPPI BUPHTE BOAHEN BALL HA BALLnammers, nagety nfoklyjag.





u Then en,
Thenig rydh,
u Klachoin Brake Bokfyrz wen
Klachon ornennoù nuikon

**ETZ,
HO MAN WETZ.
HE MOTET CTATI,
HE BHALTE HOKON,
BCR COTPROARCE,
BCE COTFROAR.

Такъ вбино на вбино до скончанія ябка, на вбки безкончинные.



